



L'operazione è finanziata dal FSE, dalla Regione Emilia-Romagna e dalla Provincia di Reggio Emilia, con rif. PA 2010-954 (atto di approvazione n. 852 del 27-10-2010) e cofinanziato da Ausl e Inail di Reggio Emilia.

The operation is financed by the ESF, by the Region Emilia-Romagna, and by the Province of Reggio Emilia, with reference P.A. 2010-954 (act of approval n° 852 of 27-10-2010) and cofinanced by the Ausl and Inail of Reggio Emilia.

**STAI ATTENTO ALLA SICUREZZA SUL
LAVORO:
ti puoi salvare la vita!**
Watch out for safety at work: you can save your life!

**INVESTI SUL TUO FUTURO
INVEST IN YOUR FUTURE**

LA SICUREZZA SUL LAVORO... È IMPORTANTE

Il progetto **SICURAMENTE** è organizzato da
Fondazione Enaip Don Magnani, Ausl e Inail di Reggio Emilia,
con la consulenza della Fondazione Mondinsieme.

The project **SICURAMENTE** is organized by Foundation
Enaip Don Magnani, Ausl and Inail of Reggio Emilia with the
consultancy of Foundation Mondinsieme.



Centro Interculturale
MONDINSIEME
Intercultural Centre

SAFETY AT WORK ... IS IMPORTANT

In 2011, in Italy about 1170 people died in the workplace.
Dying or suffering work-related injuries has enormous costs, especially
for the victim's family.
Often you do not know all the risks of injury that a person has to face in
the workplace.
Being alert to security means protecting their physical and economic
integrity.
Avoid something that goes wrong with your health and your future, read
this information carefully and, if they are unclear, ask your employer for
more information.



I RISCHI SUL LAVORO

Il rischio di avere infortuni sul lavoro nasce da questi fattori, osserva i cartelli e la segnaletica in azienda:

CHIMICO (rischio: contatto con sostanze inquinanti)

Gas da saldatura; vapori da uso di solventi; inalazione di polveri di legno o argilla, fibre minerali, nebbie da lavorazione di oli, fumi da saldatura o stampaggio di plastica a caldo

BIOLOGICO (rischio: contatto con agenti biologici pericolosi)

Batteri (da lavorazione olii, prodotti animali, umani), funghi e muffe (da lavorazione alimenti, prodotti animali, lavorazioni agricole), virus (da prodotti animali, umani), parassiti (da lavorazioni con animali, umani)

MECCANICO (rischio: contatto con macchinari)

Impigliamento, schiacciamento, intrappolamento, trascinamento, cesoiamento, attorcigliamento, taglio, perforazione, urto, attrito

MOVIMENTAZIONE CARICHI (rischio: movimentazione manuale)

Cervicalgie, lombalgie, discopatie, tunnel carpale

FISICO (rischio: caratteristiche fisiche dell'ambiente di lavoro)

Rumore (da macchine e impianti), Illuminazione (bagliore, luce scarsa), Radiazioni ottiche (laser, saldatura ad arco), Campi elettromagnetici (microonde), Vibrazioni (utensili ad aria compressa)

STRESS (rischio: organizzazione del lavoro)

Ansia da responsabilità, ritmi eccessivi, monotonia e ripetitività, turni di lavoro, pressione ingiustificata dei superiori.



RISKS AT WORK

The risk of having work-related injuries comes from these factors, check out the signs and the signage at your workplace:

CHEMICAL (risk due to contact with pollutants)

Gas welding; vapours by use of solvents; inhalation of wood dust or clay, mineral fibers mists from processing oils, welding fumes or moulding of plastic hot

ORGANIC (risk due to contact with dangerous biological agents)

Bacteria (from machining oils, animals, humans), fungi and moulds (from food processing, animal products, agricultural processing), viruses (from animals, humans), parasites (from working with animals, humans)

MECHANICAL (risk due to contact with machinery)

Entanglement, crushing, trapping, cutting, twisting, cutting, drilling, impact, friction

MOVING LOADS (risk due to manual handling)

Neck pain, back pain, disc problems, carpal tunnel

PHYSICAL (risk due to the physical work environment)

Noise (from machinery and equipment), lighting (glare, low light), optical radiation (laser, arc welding), electromagnetic fields (microwaves), vibration (pneumatic tools)

STRESS (risk due to work organization)

Anxiety from liability, excessive pace, monotony and drudgery, work shifts, unjustified higher pressure



L'INFORTUNIO

Cosa fare in caso di infortunio?

Se ti fai male mentre stai lavorando, avvisa subito il datore di lavoro. Vai al Pronto Soccorso. Al Pronto Soccorso devi descrivere dove, quando e come è successo l'infortunio. Stai attento, devi dire con chiarezza che si tratta di infortunio sul lavoro. Devi dare anche il tuo nome e cognome, la tua data di nascita, il tuo indirizzo di casa.

Il certificato di infortunio

Il certificato viene scritto in tre copie: Una la devi dare o inviare **subito** al datore di lavoro. L'altra è tua, la devi conservare. La terza copia la tiene il Pronto Soccorso che la manda all'Inail.

Giorni di Infortunio

Se il Pronto Soccorso ti ha dato dei giorni di infortunio, devi stare a casa per guarire. Una volta scaduti i giorni, se non sei guarito, vai dal tuo medico per prolungare l'infortunio. Il tuo medico ti farà il certificato: una copia la devi mandare all'Inail, una copia la devi dare al datore di lavoro, una copia la devi tenere e conservare tu.

Infortuni sul tragitto casa-lavoro

Può succedere che rimani vittima di infortunio sulla strada da casa al lavoro. Ricordati che l'assicurazione copre infortuni che si verificano a partire da 30 minuti prima dell'inizio del turno di lavoro, fino a 30 minuti dopo la fine del turno. Non tutti i casi sono coperti, vi sono molte eccezioni. Per sapere in dettaglio quando hai diritto all'indennizzo e cosa fare in caso di infortunio sul tragitto casa-lavoro, informati all'Inail.



THE ACCIDENT

What to do in case of work-related injury?

If you get injured while working, immediately notify the employer. Go to the ER. At the Emergency Room, you have to explain to the operator how you have got injured, when and where the accident happened. Be careful, you have to say clearly that it has been a work-related injury. You must also provide your name and surname, your date of birth, your home address.

The certificate of work related illness

The medical certificate is written in three copies. Two copies are for you. One should be **immediately** given to the employer. The other is yours, you must keep it. The third copy is kept by the emergency department that sends it to Inail.

Days of sick leave

If the ER gives you days of sick leave, you have to stay at home to heal. Once the sick leave is expired, if you're not healed, you have to visit your doctor to extend the sick leave. Your doctor will give you a certificate: you have to send one copy to Inail and one copy to your employer. Also, you must keep the third copy and not lose it.

Accident on the home-work route

It might happen that you have an accident on the route from home to work, or vice versa. Remember that the insurance covers injuries that occur from 30 minutes before the start of the shift, up to 30 minutes after the end of the shift. Not all cases are covered, there are many exceptions. To know in detail when you are entitled to compensation and what to do in case of accident on the home-work route, contact Inail.



COSA FA L'INAIL?

L'Inail è l'istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro. Quando succede l'infortunio, l'Inail interviene e paga il 60% dello stipendio per tutti i giorni di assenza dal lavoro fino a guarigione a partire dal 4 giorno. Il datore di lavoro paga per intero il giorno dell'infortunio e i successivi 3 ed il 40% dei rimanenti giorni fino a guarigione.

DANNI PERMANENTI

Se subisci un infortunio sul lavoro, puoi avere danni permanenti alla tua salute che non sono più guaribili del tutto.

La tua capacità di lavorare può ridursi molto per effetto dell'infortunio.

Hai diritto a un indennizzo in proporzione se l'Inail ti riconosce un danno permanente che va dal 15% al 100%.

In caso di danno biologico, l'indennizzo ti spetta se la tua capacità lavorativa diminuisce dal 6% al 100%.

In caso di morte per infortunio i tuoi familiari hanno diritto ad un indennizzo, a un assegno per il funerale e meno farsi assistere da uno dei patronati.

CURE MEDICHE

In caso di infortunio sul lavoro, hai bisogno di cure mediche.

Negli ambulatori e al Pronto Soccorso hai diritto a cure mediche gratuite del Servizio Sanitario Nazionale, gestito dall'Usl.

Se hai bisogno di cure specialistiche, puoi andare gratuitamente all'Usl e anche al Centro Medico Legale dell'Inail.

Se hai bisogno di cure riabilitative, termali o di soggiorni climatici, l'Inail ti offre assistenza sanitaria e aiuta a coprire le spese.



WHAT DOES INAIL DO?

Inail is the Italian Workers' Compensation Authority.

When a worker has a work-related injury, Inail intervenes and pays 60% of salary for all days off work (sick leave), starting from the fourth day. The employer pays the entire working day when the injury occurred and the subsequent next three days. Also, the employer covers the 40% of salary for the remaining days of sick leave until healing.

PERMANENT DAMAGES

If you get injured at work, you might have permanent damage to your health that are no longer curable at all.

Your ability to work might be reduced considerably as a result of the accident. You are entitled to compensation if Inail recognize you a permanent damage to your health from 15% to 100%.

In the event of biological damage, you deserve a compensation if your capacities for work decrease from 6% to 100%.

In case of work-related death, victim's family is entitled to compensation and to have a check for the funeral. It is better to ask a worker organization for assistance.

MEDICAL CARE

In case of work-related injury, you might need medical care.

In consulting rooms and in the ER you are entitled to free medical care provided by the NHS.

If you need specialized medical care, you can go to the NHS consulting rooms or to the Inail's Medical Centre for free.

If you need rehabilitative or thermal care, Inail offers health care and helps to cover expenses.



CONTATTI

Per informazioni generali e per sapere in dettaglio cosa fare in caso di infortuni sul lavoro e come evitarli, contatta l'AUSL e l'INAIL.

AUSL di Reggio Emilia **Servizio Prevenzione e Sicurezza Ambienti di lavoro**

Via Amendola, 2 – 42122 – Reggio Emilia (RE)
Padiglione Ziccardi, secondo piano
Telefono: 0522 335377
E-mail: info.spsal@ausl.re.it
Bus: Act linea 2

Orario apertura pubblico
da lun a ven: 8.30-13.00; 14.30-17.30 | sab: 8.30-12.30
Orario prenotazioni
da lun a ven: 8.30-13.00; 14.30-17.30 | sab: 8.30-12.30

INAIL di Reggio Emilia

Via Monte Marmolada 5 – 42122 – Reggio Emilia (RE)
Telefono: 0522 352111
E-mail: reggioemilia@inail.it
Bus: Act linea 3

Orario apertura sportelli
da lun a ven: 8.30-12.00 | pomeriggio, mar e gio: 15.00-17.00
Orario apertura ambulatorio
da lun a ven: 8.00-12.00 | pomeriggio, mar: 15.00-17.00

Attenzione, sedi e orari di apertura possono variare: fai una verifica al telefono.



CONTACTS

For information and to know in detail what to do in case of work-related injuries and how to avoid it, please contact the local NHS offices and Inail.

AUSL Reggio Emilia **Prevention and Safety at Work Department**

Via Amendola, 2 – 42122 – Reggio Emilia
Pavilion Ziccardi, second floor
Phone: 0522 335377
E-mail: @info.spsal@ausl.re.it
Bus: Act Line 2

Public Opening Hours
Mon to Fri: 8.30-13.00; 14:30 to 17:30 | Sat: 8.30-12.30
Reservations Hours
Mon to Fri: 8.30-13.00; 14:30 to 17:30 | Sat: 8.30-12.30

INAIL of Reggio Emilia

Via Monte Marmolada 5-42122 - Reggio Emilia (RE)
Phone: 0522 352111
E-mail: reggioemilia@inail.it
Bus: Act Line 3

Office opening hours
Mon to Fri: 8.30-12.00 | afternoon, Tue and Thu: 15.00-17.00
Surgery Opening Hours
Mon to Fri: 8.00-12.00 | afternoon, Tue: 15.00-17.00

Please note, locations and opening times may vary, check them out at the phone